

Deutsch lernen und Deutschland kennenlernen

– eine Linksammlung (nicht nur) für die Arbeit mit geflüchteten Kindern und Jugendlichen sowie ihren Eltern –

Recherche des Teams Starke Schule, Gemeinnützige Hertie-Stiftung, Sommer 2016

A) Tipps für Schülerinnen und Schüler zum Deutschlernen

Kostenlose Deutschlern-Apps

Onlinespiel „Lern Deutsch - Stadt der Wörter“

entwickelt vom Goethe-Institut ist ein digitales Spiel, das deutschen Wortschatz auf dem Niveau A1/A2 vermittelt und den interaktiven Austausch mit anderen Spielern möglich macht. Die Spieler bewegen sich durch eine bunte Comic-Stadt und müssen an verschiedenen Orten (im Stadtzentrum, im Park, am Bahnhof) Wörter sammeln und Aufgaben finden, mit denen sie die gefundenen Vokabeln üben können. Zudem können die Spieler ihren Wortschatz in Wettkämpfen mit anderen testen und einen Spielcharakter – Avatar – bauen. Das Spiel kann am PC, Tablet oder Smartphone (als App) verwendet werden.



Zudem können die Spieler ihren Wortschatz in Wettkämpfen mit anderen testen und einen Spielcharakter – Avatar – bauen. Das Spiel kann am PC, Tablet oder Smartphone (als App) verwendet werden.

https://www.goethe.de/de/spr/ueb/led.html?wt_sc=lerndeutsch

Das Onlinespiel ist ein passendes Angebot für Sprachlern-Anfänger, um erste Deutschkenntnisse zu üben. Durch die ansprechende bunte Aufbereitung als Comic ist das Spiel auch für jüngere Schülerinnen und Schüler (SuS) geeignet. Es bietet die Möglichkeit, auch außerhalb des Unterrichtes Deutsch zu üben. Evtl. benötigen die SuS Unterstützung bei der kurzen Registrierung zu Beginn.



Die App „Ankommen“, entwickelt vom Bundesamt für Migration und Flüchtlinge, dem Goethe-Institut, der Bundesagentur für Arbeit und dem Bayerischen Rundfunk, ist ein digitales Angebot für Geflüchtete in Deutschland und gibt eine erste Orientierung im neuen Land. Sie enthält Informationen und praktische Hilfe für Geflüchtete zu den Themenbereichen „Asyl“, „Ausbildung“, „Arbeit“ und „Leben in Deutschland“. Die Informationen stehen auf Deutsch, Englisch, Französisch, Arabisch und Farsi/Persisch zur Verfügung. Der integrierte Selbstlern-Sprachkurs auf dem Niveau A1 bietet über authentische Lernsituationen einen einfachen Einstieg in die deutsche Sprache. Nach einmaligem, kostenlosem Download kann die App auch offline und auf älteren Smartphones genutzt werden.

<https://www.ankommenapp.de/>

Die App thematisiert wichtige Fragen, die Geflüchtete zum Aufenthaltsstatus (Asyl, Arbeit und Ausbildung) und zum Leben in Deutschland haben. Zwar geben die Texte Informationen in einfacher Sprache wieder, dennoch ist die App textlastig und daher für Analphabeten, bildungsferne Menschen, Kinder und jüngere Jugendliche eher ungeeignet. Der multimediale Sprachkurs für Anfänger gibt die Möglichkeit, deutsche Sätze/Wörter zu hören und zu üben.

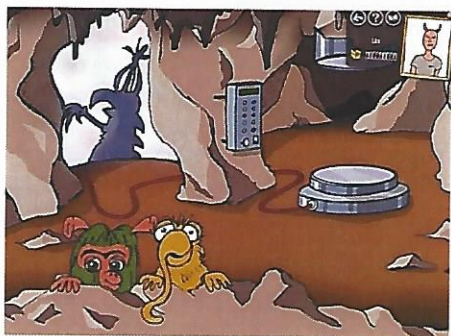
„**Duolingo** – Kostenloser Sprachunterricht. Für immer“ wurde an der Carnegie Mellon University in Pittsburgh (Pennsylvania, USA) entwickelt und ist mittlerweile ein Unternehmen mit Millionen von Nutzern weltweit. Das Programm ist in vielen Sprachen verfügbar (u.a. Arabisch, Englisch, Türkisch) und es können verschiedenste Sprachen erlernt werden. Der Deutsch-Sprachkurs bietet ein vielfältiges Angebot mit verschiedenen Themenblöcken zu Grammatik und Vokabeln. Nach jeder Lernstufe gibt es einen Test und zu Beginn kann ein Einstufungstest absolviert werden. Mit einem selbst erstellten Profil kann man seine Lernfortschritte verfolgen.



<https://www.duolingo.com/>

Die bunte, comicartige Aufbereitung ist ansprechend und die Sprachübungen können spielerisch umgesetzt werden. Der Nutzer selbst entscheidet, wieviel und wann er lernen will sowie welche Ziele er sich vornimmt. Das Programm ist v.a. für die Einzelarbeit und das Üben außerhalb des Unterrichts geeignet.

Kostenlose Online-Angebote zum Deutsch lernen



Deutsch lernen mit Mumbro & Zinell ist ein interaktives Lernspiel für Kinder zwischen sechs und zehn Jahren, entwickelt von Planet-schule.de, dem Internetangebot des Schulfernsehens von SWR und WDR. Dieses Angebot kann auch im Unterricht eingesetzt werden. Es wurde für Grundschulkinder entwickelt, die Deutsch als Zweitsprache oder als Fremdsprache lernen oder die ihre Muttersprache verbessern wollen. Die Filme zum Deutsch lernen von Mumbo & Zinell sind online ebenfalls abrufbar.

http://www.planet-schule.de/sf/multimedia-lernspiele-detail.php?projekt=mumbro_zinell

EXTRA – Sitcom zum Deutsch lernen

Für jugendliche SuS gibt es ebenfalls auf Planet-schule.de mit EXTRA eine 13-teilige Sitcom zum Deutsch lernen. Erzählt wird die Geschichte von Sascha, Anna, Nic und Sam, dem Amerikaner, der zu Besuch kommt und Deutsch lernt. Die Serie, die das Leben einer Wohngemeinschaft von Anfang Zwanzigjährigen beschreibt, ist für ältere SuS in der Sekundarstufe geeignet. Im Wissenspool online gibt es kostenlos Tipps für den Einsatz im Unterricht sowie die Filmskripte zum Download. Zum besseren Verständnis sollten die SuS bereits über erste Deutschkenntnisse verfügen.



<http://www.planet-schule.de/sf/filme-online.php?reihe=580>

Deutsch mit Socke ist eine Clip-Reihe für Grundschul Kinder zum Deutsch lernen. Ebenfalls online zu finden auf Planet-schule.de. Die 2-3-minütigen Filmclips wenden sich an Sprachanfänger und behandeln einfach verständliche Themen („Wie heißt du?“, „Zähne putzen“, „Laut und leise“ etc.). Esther hilft der frechen roten Socke dabei, Deutsch zu lernen.



<http://www.planet-schule.de/wissenspool/deutsch-mit-socke/inhalt.html>



Jojo sucht das Glück ist eine Online-Telenovela der Deutschen Welle zum Deutsch lernen (Niveau B1/B2). Jojo ist Brasilianerin und nach Köln gekommen, um in Deutschland zu studieren. In drei Staffeln werden die Themen Liebe, Verrat, Eifersucht, Studium und Arbeitsleben aufgegriffen. Das Angebot ist sehr geeignet für jugendliche SuS, die bereits über erste Deutschkenntnisse verfügen.

Zu jeder Folge gibt es interaktive Übungen, Vokabelhilfen zum Lernen, sowie Arbeitsblätter und Unterrichtstipps für Lehrkräfte.

<http://www.dw.com/de/deutsch-lernen/telenovela/s-13121>



busuu ist ein soziales Netzwerk zum Sprachenlernen, bei dem Nutzer sich gegenseitig helfen können, ihre Sprachkenntnisse zu verbessern. Zwölf verschiedene Sprachen werden auf der Seite angeboten, zu denen es Lernmaterialien gibt, wie Vokabel- und Grammatiklektionen, Audio-Dialoge und Tests. Der Download einer App ist zur Nutzung nicht notwendig. Das Angebot kann – nach einer kostenlosen Registrierung – auf der Internetseite abgerufen werden. Nutzer legen ein Profil an und können interaktiv mit Hilfe von Muttersprachlern üben und dabei in ihrem eigenen Tempo lernen und

ihren Fortschritt verfolgen. <https://www.busuu.com/de/>

Dieses Angebot richtet sich an Jugendliche und Erwachsene, die sich sicher in sozialen Netzwerken bewegen, sich in ihrer Muttersprache gut ausdrücken können und bereits über erste Deutschkenntnisse verfügen. Es ist vermutlich weniger für den Einsatz im Unterricht geeignet – eher ein Tipp für motivierte und engagierte Deutschlerner, um die App privat zu nutzen.

Radio D der Deutschen Welle in Zusammenarbeit mit dem Goethe-Institut ist ein Audio-Sprachkurs, der sich an Anfänger ohne oder mit geringen Vorkenntnissen richtet (Niveau A1/A2). Die Reporter Paula und Philipp werden bei ihrer spannenden investigativen Arbeit begleitet. Hier wird das Hörverstehen trainiert. Die insgesamt 52 Audiofolgen können online oder als Podcast angehört werden und die Manuskripte stehen zum Nachlesen zur Verfügung.



<http://www.dw.com/de/deutsch-lernen/radio-d/s-9603>

Das Angebot ist sehr geeignet für den Unterricht v.a. in separaten Sprachlernklassen, um das Hörverstehen zu trainieren. Die ca. 15-minütigen Geschichten können von den SuS auch als Podcast auf ihre Smartphones runtergeladen und dann individuell „nachgehört“ werden.

B) Journalistische Nachrichtenseiten und Informationsangebote für Flüchtlinge

Die Nachrichtenseiten sind v.a. geeignet für ältere SuS oder als Tipp für geflüchtete Eltern, die sich über Nachrichten aus Deutschland und der Welt, sowie politische Diskussionen in Deutschland informieren möchten. Für jüngere und bildungsferne SuS sind diese Angebote vermutlich weniger hilfreich.

Refugee Radio ist ein Programm für Flüchtlinge, initiiert von Funkhaus Europa in Kooperation mit dem WDR, RBB und Radio Bremen und NDR. Gesendet werden Nachrichten für Flüchtlinge auf Englisch und Arabisch um 11.55 und 23.55 Uhr auf NDR Info Spezial von montags bis freitags. Online auf der Homepage ist immer die aktuelle Ausgabe der Nachrichtensendung zum Nachhören verlinkt. Thematisiert werden die aktuelle Situation in Deutschland und die politische Diskussion. Außerdem gibt es Informationen und Service zu den Themen Gesundheit, Recht, Integration sowie Berichte über ehrenamtliche Initiativen oder Nachrichten von der Flüchtlingsroute.

<https://www.ndr.de/infospezial/Nachrichten-fuer-Fluechtlinge-Refugee-Radio,refugeeradio102.html>

SWR – News for refugees mit dieser Website will der SWR Flüchtlingen Deutschland näherbringen. Die Seite beinhaltet Nachrichten für Flüchtlinge sowie Tipps und Tricks für ein Leben in Deutschland, verfügbar in den Sprachen: Englisch, Arabisch und Dari.

<http://www.swr.de/international/refugees/-/id=16250052/pd8jk2/index.html>

ARD – Wegweiser für Flüchtlinge Übersichtsseite der ARD auf Englisch und Arabisch für Flüchtlinge. Videos, Slideshows und Hinweise zu den Gepflogenheiten in Deutschland lassen sich dort ebenso abrufen wie Angebote für Kinder (z. B. „Die Sendung mit der Maus“). Und auch die tagesschau auf Englisch und Arabisch steht dort zur Verfügung (siehe unten).

[http://www.ard.de/home/ard/guide-for-refugees-wegweiser-fuer-fluechtlinge/Guide for refugees/2214428/index.html](http://www.ard.de/home/ard/guide-for-refugees-wegweiser-fuer-fluechtlinge/Guide%20for%20refugees/2214428/index.html)

tagesschau auf Englisch und Arabisch. Die deutsche Nachrichtensendung tagesschau der ARD gibt es jetzt auch auf Englisch und Arabisch. In 100 Sekunden werden die wichtigsten Informationen des Tages an Wochentagen zweimal und am Wochenende einmal täglich aktualisiert.

<http://www.tagesschau.de/inland/tagesschau-englisch-arabisch-101.html>

Erste Schritte in Deutschland ist ein online-Informationsangebot der Deutschen Welle, das grundlegende Informationen für Flüchtlinge bietet. Die Homepage ist in den Sprachen Arabisch, Dari, Patschu, Urdu und Englisch verfügbar. Online lassen sich zahlreiche Informationen zum „Leben in Deutschland“, zum „Essen und Trinken“, zu „10 Dinge, auf die man in Deutschland achten sollte“ u.v.m. finden. Ebenso kann man einen Web-Sprachkurs besuchen.

<http://www.dw.com/de/themen/erste-schritte-in-deutschland/s-32443>

Die Bilder und Texte können gut im Unterricht eingesetzt werden, um den deutschen Alltag, Werte und Normen mit älteren SuS zu thematisieren. Fortgeschrittene SuS können die Texte beispielsweise auf Deutsch, Sprachanfänger in ihrer Muttersprache lesen.

„**Marhaba - Ankommen in Deutschland**“ auf n-tv ist das erste Programm in Deutschland, das sich auf Arabisch speziell an Flüchtlinge und Zuwanderer aus dem Nahen Osten richtet. n-tv Moderator Constantin Schreiber erklärt in der wöchentlichen Sendung auf Arabisch Land und Leute und gibt praktische Informationen zum Leben in Deutschland. Alle Folgen sind online verfügbar unter: <http://www.n-tv.de/marhaba/>

„Karneval in Deutschland“ und „Deutsche und ihre Haustiere“ sind beispielsweise Themen, die man auch im Unterricht anhand der Kurzfilme gut besprechen kann. Die Filme dauern etwa 5-6 Minuten und sind deutsch Untertitelt.

C) Weiterführendes Material zum Thema „Flüchtlinge“

Umfangreiche **Linkliste der GEW** (mit Hintergrundinformationen und Ideen für den Unterricht, sowie Materialien für Deutsch als Zweitsprache), inkl. Material-/Literaturtipps, unterteilt in Grund- und Sekundarstufe:

www.gew-bw.de/unterrichtsmaterialien/fluechtlinge/

Die Linksammlung verweist u.a. auf Publikationen/Websites zu:

- Fluchtursachen
- Gesetzliche Regelungen und rechtliche Informationen zu Flüchtlingsfragen
- Beratungsstellen für traumatisierte Flüchtlinge
- Links zu DaZ (Wortschatz, Grammatik, Methoden / Spiele, Lieder / Lehrwerke für die Grundschule / für die Sekundarstufe I / für die Alphabetisierung)

Weiteres Material zum Thema bietet:

- Das **Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF)** (z. B. Flyer zu: Ablauf des Asylverfahrens → Flüchtlinge/Material BAMF)
<https://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Publikationen/Flyer/ablauf-asylverfahren.html>
- Der **Sachverständigenrat deutscher Stiftungen für Integration und Migration (SVR)** (v.a. geeignet sind die „Themendossiers: kurz & bündig“, die es u.a. zu den Themen: „Fakten zur Asylpolitik“, „Fakten zur Einwanderung in Deutschland“ und „Zuwanderung zum Zweck der Erwerbstätigkeit“ gibt. Darüber hinaus stehen umfangreichere Publikationen rund um das Thema Zuwanderung zur Verfügung);
www.svr-migration.de
- **ProAsyl** versteht als eine seiner Kernaufgaben die Öffentlichkeits- und politische Lobbyarbeit; die Homepage bietet Informationen (News, Themen u.a. „Überblick: EU-Asylpolitik“, „Überblick: Asyl in Deutschland“, „EU-Türkei-Deal“), Materialien zum Download (u.a. Publikation: „Afghanistan: Kein sicheres Land für Flüchtlinge“) und ein großes Netzwerk an Ansprechpartnern für lokale Beratungsangebote; <https://www.proasyl.de/>
- die **Bundeszentrale für politische Bildung (bpb)**
 - o bietet eine Unterrichtsreihe mit Material zu „Flucht und Asyl“
<http://www.bpb.de/lernen/themen-im-unterricht/212843/flucht-und-asyl>
 - Zahlen/Infografiken zu Asyl in Deutschland

- Migrationspolitik Juli 2016 (immer mit aktueller Lage);
- darüber hinaus auch sehr spannende und aktuelle Publikationen zur politischen Bildung <http://www.bpb.de/shop/zeitschriften/apuz/208034/flucht-und-asyl>
- Die **Gemeinnützige Hertie-Stiftung** hat in Zusammenarbeit mit der START-Stiftung einen **Leitfaden zum ehrenamtlichen Engagement für Geflüchtete** herausgegeben, der viele Ideen, Tipps und praktische Handlungsmöglichkeiten enthält.
http://www.ghst.de/fileadmin/images_redesign/bildung/START/Leitfaden-Ehrenamt-START.pdf